

ՀՏԴ 001
ԳՄԴ 72
Կ 203

Կ 203 Կանթեղ: Գիտական հոդվածներ /Գլխ. խմբ.՝ Ա.Ասատրյան. - Եր.: Ասողիկ,
282 էջ:

Գլխավոր խմբագիր՝ Աննա Գ. ԱՍԱՏՐՅԱՆ

Խմբագրական խորհուրդ

**ԱՂԱՍՅԱՆ Արարատ, ԱՎԵՏԻՍՅԱՆ Պավել, ԱՐՁՈՒՄԱՆՅԱՆ Լիլիթ,
ԳԱՍՊԱՐՅԱՆ Սեդա, ԶԱՔԱՐՅԱՆ Անուշավան, ԽԱՌԱՏՅԱՆ Ալբերտ,
ՀԱՍՐԱԹՅԱՆ Մուրադ, ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆ Հենրիկ, ՂԱԶԱՐՅԱՆ Վիգեն,
ՄԵԼՔՈՆՅԱՆ Աշոտ, ՄԿՐՏՉՅԱՆ Մանե (գլխավոր խմբագրի տեղակալ),
ՅՈՒՐԵՎԱ Տառյանա, ՆԵՐՍԻՍՅԱՆ Աշոտ, ՊՈԿՐՈՎՍԿԱՅԱ Նադեժդա,
ՍԱՀԱԿՅԱՆ Արմեն, ՍԱՐԳՍՅԱՆ Լևոն, ՕՀԱՆՅԱՆ Քաջիկ**

Главный редактор Анна Г. АСАТРЯН

Редакционная коллегия

**ԱԳԱՏՅԱՆ Արարատ, ԱՎԵՏԻՍՅԱՆ Պավել, ԱՐՁՈՒՄԱՆՅԱՆ Լիլիթ,
ԱՍՊԱՐՅԱՆ Սեդա, ԱՅԿԱՐՅԱՆ Անուշավան, ԱՅԿԱՐՅԱՆ Վիգեն, ԱՄԵԼՔՈՆՅԱՆ Աշոտ,
ԱՄԿՐՏՉՅԱՆ Մանե (заместитель главного редактора), ԱՆԵՐՍԻՍՅԱՆ Աշոտ,
ԱՌԱՆԵՍՅԱՆ Գենրիկ, ԱՌԱՆՅԱՆ Կադժիկ, ԱՌՔՐՈՎՍԿԱՅԱ Նադեժդա, ԱՏԱԿՅԱՆ Արմեն,
ԱՏՐԳՅԱՆ Լևոն, ԱՐԱՏՅԱՆ Ալբերտ, ԱՐՅԵՎԱ Տառյանա**

Editor-in-Chief Anna G. ASATRYAN

International Editorial Council

**ԱԳԱՏՅԱՆ Արարատ, ԱՅԿԱՐՅԱՆ Լիլիթ, ԱՅԵՏԻՍՅԱՆ Պավել, ԱՏՐԱՐՅԱՆ Սեդա,
ԱՅԿԱՐՅԱՆ Վիգեն, ԱՏՐԱՏՅԱՆ Մուրադ, ԱՅՎԱՆՆԻՍՅԱՆ Գենրիկ, ԱՐԱՏՅԱՆ Ալբերտ,
ԱՄԵԼՔՈՆՅԱՆ Աշոտ, ԱՄԿՐՏՉՅԱՆ Մանե (Deputy Editor-in-Chief), ԱՆԵՐՍԻՍՅԱՆ Աշոտ,
ԱՌԱՆՅԱՆ Կադժիկ, ԱՌՔՐՈՎՍԿԱՅԱ Նադեժդա, ԱՏԱԿՅԱՆ Արմեն, ԱՏՐԳՅԱՆ Լևոն,
ԱՐՅԵՎԱ Տառյանա, ԱՅԿԱՐՅԱՆ Անուշավան**

ՀՏԴ 001
ԳՄԴ 72

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԳՐԱԿԱՆԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ

ԵՐՆՋԱԿՅԱՆ Արա – Հորացիոն և Գովերը	3
ԵՐՆՋԱԿՅԱՆ Արա – Շեքսպիրի միկրո- և մակրո տիեզերքը	8
ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆ Վիդեա – Անհատական և հասարակական գիտակցության խնդիրը Դ. Հ. Լուրենսի փոքր արձակում	15
ՆԱՎԱՍԱՐԴՅԱՆ Սյուզաննա – Չլուծված անցյալի խնդիրը և կերպարների համակարգը Հայնրիխ Բյոլի «Եվ չասաց ոչ մի բառ» վեպում	22
ՇԱՇԻԿՅԱՆ Գրիգոր – Միջտեքստայնությունը՝ իբրև պատումի կերտման միջոց Հրանտ Մաթևոսյանի «Խումհար» վիպակում	30
ՖԻՐՈՒՋԻՄՈՂԱԴԱՄ Մահմուդ – Սահմանադրությանը հաջորդող առաջին սերնդի մանկական գրականությունը (1920-1950թթ.)	39
ՖԻՐՈՒՋԻՄՈՂԱԴԱՄ Մահմուդ – Սահմանադրությանը հաջորդող երկրորդ սերնդի մանկական գրականությունը (1950-1980թթ.)	50

ԼԵԶՎԱԲԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

ԱԴԻԼԽԱՆՅԱՆ Անահիտ – Պաշտոն ցույց տվող բառերի իմաստաբանական առանձնահատկությունները	59
ԲԱԴԱԴՅԱՆ Մարիանա – Անձի հատկանիշ արտահայտող բաղադրիչներով եղանակավորող և հաղորդակցական դարձվածքները հայերենում, ռուսերենում և անգլերենում	68
ՄԱԿԱՐՅԱՆ Անահիտ – Միջտեքստային տարրերը հեղինակի հասկացական-լեզվական աշխարհի պատկերում (Ս. Մոեմի «Ստրկություն մարդկային» և «Ամփոփելով անցած ուղին» վեպերի հիման վրա)	76
ՊԱՊԻԿՅԱՆ Սիլվա – Կրոնաեկեղեցական տերմինների բառակազմական վերլուծություն	85

ԼՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

ԽԱՋԱՏՐՅԱՆ Արթուր – Կոնվերգենցիա լրագրության զարգացման առանձնահատկությունները Ֆրանսիայում և Մեծ Բրիտանիայում	94
--	----

ՊԱՏՄԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ

ԱՌԱՔԵԼՅԱՆ Անդրանիկ – Միջարաբական տարածայնություններն իրաքյան (2003թ.) պատերազմի շուրջ	103
ՏԵՐ-ՂԵՎՈՆԴՅԱՆ Վահան – Կիլիկիայի հայկական թագավորության և Հալեպի սուլթանության միջև 1203-1206 թթ. պատերազմը	117

ՔԱՂԱՔԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ

ԴՈՒՆԱՄԱԼՅԱՆ Նորայր – Նոր քաղաքական հարացույցի ձևավորման անհրաժեշտությունը և տարածաշրջանային ինտեգրացիոն նախագծերի	
--	--

հեռանկարները	130
ԹՈՎԱՄԱՅԱՆ Գոռ – ՀՀ-ՆԱՏՕ փոխգործակցության ազդեցությունը պաշտպանական բարեփոխումների վրա (2005-2015 թթ.)	139
ԽԱՉԱՏՐՅԱՆ Գագիկ – Տեղեկատվական պատերազմը Ադրբեջանի ապրիլյան ռազմական ագրեսիայի ընթացքում	148
ՇԻՐԽԱՆՅԱՆ Սարգիս – «Ժողովրդավարությունն Ամերիկայում» աշխատության քննական ասպեկտները. Ա. դը Տոկվիլի «Ոսկե միջինի» սկզբունքը ..	158
ՓԻԼԻՍՈՓԱՅԻՆ ԹՅՈՒՆ	
ՄՈՎՍԻՍՅԱՆ Նանե – Լեզվի հիմնահարցը հայկական ինքնության արդիականացման լուսավորական նախագծում	176
ԻՐԱՎԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ	
ՆԱԶԻՆՅԱՆ Սյուզաննա – ՀՀ սահմանադրությունը և գործող օրենսդրությունը	184
ԱՐՎԵՍԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՃԱՐՏԱՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	
ԱՃԱՌՅԱՆ ԱՆԻ – Կոմիտասի թանգարան-ինստիտուտի ինտերիերի դիզայնը	192
ԱՐՏԵՄՅԱՆ Լիլիթ – Լևոն Չաուշյանի գործունեությունը ՀՀ անկախության շրջանում (նվիրվում է ծննդյան 70-ամյակին)	200
ԹԱՄԻՐՕՂԵՅԱՆ Աննա – Գեղունի Չթյանի Թավջութակի և դաշնամուրի սոնատի կոմպոզիցիոն որոշ առանձնահատկությունները	207
ՀՈՍՍԵԻՆՉԱԴԵ Յաշար – Ակնարկ Դուբայի ժամանակակից երկնաքերներում կայուն ճարտարապետության նախագծման ներուժի և չափանիշների	216
ՂՈԼԻՆԵԺԱԴ ՓԻՐԱԶԱՐԻ Ալիոեգա – Շիրազ քաղաքի պատմական կենտրոնի (Բեյնոլ Հարամեյն) քաղաքային պաթոլոգիան և ռևիտալիզացիան ...	228
ՂՈԼԻՆԵԺԱԴ ՓԻՐԱԶԱՐԻ Ալիոեգա – Շիրազ քաղաքի հնագույն պատմական հատվածի վերականգնման, պահպանման ու նորացման հնարավոր ուղիներն ու անհրաժեշտ միջոցառումները	235
ՄԵԼՔՈՆՅԱՆ Դավիթ – Երաժշտական կյանքը Երևանում 1901-1910թթ.	242
ՄԻՆԱՍՅԱՆ Նունե – Միհրան Սոսոյանի գրքային ձևավորումները	250
ՍԱՀԱԿՅԱՆ Լուսինե – Կոմիտաս վարդապետը և ռուսական մշակույթը (հոդված առաջին)	260

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ	
ЕРНДЖАКЯН Ара – Горацио и Гауэр	3
ЕРНДЖАКЯН Ара – Микрокосм и макрокосм Шекспира	8
ОГАННЕСЯН Виолета – Проблема индивидуального и общественного сознания в малой прозе Д. Г. Лоуренса	15
НАВАСАРДЯН Сюзанна – Проблема неразрешённого прошлого и система образов в романе Генриха Бёлля “И не сказал ни единого слова”	22
ШАШИКЯН Григор – Интертекстуальность как средство формирования наррации в повести “Похмелье” Гранта Матевосяна	30
ФИРУЗИМОГАДАМ Махмуд – Детская литература первого поколения постконституционного периода Ирана (1920-1950 гг.)	39
ФИРУЗИМОГАДАМ Махмуд – Детская литература второго поколения постконституционного периода Ирана (1950-1980 гг.)	50
ЯЗЫКОЗНАНИЕ	
АДИЛХАНЫЯН Анаит – Семантические особенности слов, обозначающих должности	59
БАДАДЯН Мариана – Характеризующие качества человека номинативные и коммуникативные фразеологические обороты в армянском, русском и английском языках	68
МАКАРЯН Анаит – Автоинтертекстуальные репрезентанты концептуально-языковой картины мира писателя (на материале романа С. Мозма “Бремя страстей человеческих” и автобиографического романа “Подводя итоги”)	76
ПАПИКЯН Сильва – Словообразовательный анализ армянских религиозно-церковных терминов	85
ЖУРНАЛИСТИКА	
ХАЧАТРЯН Артур – Особенности развития конвергентной журналистики во Франции и Великобритании	94
ИСТОРИОГРАФИЯ	
АРАКЕЛЯН Андраник – Межарабские разногласия в период войны в Ираке (2003г.)	103
ТЕР-ГЕВОНДЯН Ваан – Война 1203-1206 гг. между Киликийским армянским царством и Алеппским султанатом	117
ПОЛИТОЛОГИЯ	
ДУНАМАЛЯН Норайр – Необходимость формирования новой политической парадигмы и перспективы региональных интеграционных проектов	130

ТОВМАСЯН Гор – Влияние сотрудничества Армения-НАТО на оборонные реформы РА (2005-2015)	139
ХАЧАТРЯН Гагик – Информационная война в ходе апрельской военной агрессии со стороны Азербайджана	148
ШИРХАНЯН Саркис – Критические аспекты «Демократии в Америке»: принцип «Золотой середины» в концепции А. де Токвиля	158

ФИЛОСОФИЯ

МОВСИСЯН Нане – Проблема языка в просветительском проекте модернизации армянской идентичности	176
--	-----

ЮРИСПРЕУДЕНЦИЯ

НАЗИНЯН Сюзанна – Конституция и действующее законодательство Республики Армения	184
--	-----

ИСКУССТВОЗНАНИЕ И АРХИТЕКТУРА

АЧАРЯН Ани – Дизайн интерьера Музея-института Комитаса	192
АРТЕМЯН Лилит – Деятельность Левона Чаушяна в период независимости РА	200
ТАМИРОГЛЯН Анна – Некоторые композиционные особенности Сонаты для виолончели и фортепиано Гегуни Читчян	207
ХУССЕЙНЗАДЕ НАГАДЕЙ Яшар – Обзор потенциалов и критериев проектирования устойчивой архитектуры в современных небоскребах Дубая	216
ПИРБАЗАРИ АЛИРЕЗА Холинежад – Городская патология и ревитализация исторического центра (Бейнол Харамейн) города Шираз	228
ПИРБАЗАРИ АЛИРЕЗА Холинежад – Возможные пути и необходимые мероприятия по ревитализации, сохранению и реконструкции древней исторической части города Шираз	235
МЕЛКОНЯН Давид – Музыкальная жизнь в Эривани в 1901-1910гг.	242
МИНАСЯН Нуне – Книжные оформления Миграна Сосояна	250
СААКЯН Лусине – Архимандрит Комитас и русская культура (статья первая)...	260

ПРОБЛЕМА НЕРАЗРЕШЁННОГО ПРОШЛОГО И СИСТЕМА ОБРАЗОВ В РОМАНЕ ГЕНРИХА БЁЛЛЯ “И НЕ СКАЗАЛ НИ ЕДИНОГО СЛОВА”

СЮЗАННА НАВАСАРДЯН

„Сам я просто немец; единственное удостоверение личности, которое мне никто не должен выписывать и продлевать – это язык на котором я пишу“.

Г.Бёлль

Многие работы Г. Бёлля посвящены проблемам взаимодействия католической церкви и общества. Роман „И не сказал ни единого слова” был опубликован в 1953 году. В нем отображаются реалии послевоенных лет, социальные и моральные последствия недавно пережитой войны, голод и нищета, истерзанные войной судьбы, опустошенные человеческие жизни. Это повествование о людях, в душах которых война оставила неизлечимые раны, о людях скромных, обойденных судьбой, но не ставших равнодушными созерцателями жизни; им свойственны эмоциональность и переживания. В романе прослеживаются взаимоотношения персонажей, нацистское прошлое представителей новой власти, образ католицизма в послевоенные годы.

Ключевые слова - послевоенное время, католицизм, бедность, нищета, любовь.

Крупнейший писатель ”поколения вернувшихся”, да и всей послевоенной немецкой литературы, Генрих Бёлль считается “совестью” немецкого народа, который всю свою жизнь и своё творчество возложил на алтарь возрождения своей нации.

Бёлль родился 21 декабря 1917 г. в Кёльне, в либеральной католической семье ремесленника. Творить он начал в послевоенные годы. В 1950 г. стал членом „Группы 47”. В немецкой литературе Генрих Бёлль занимает особое место. В замечательных творениях писателя отражены мировосприятие и судьбы нескольких поколений немцев. В центре его произведений – национальный социализм и вторая мировая война.

Г. Бёлль пишет об ужасах войны, о разбитых судьбах переживших войну людей, о военных сиротах, их нищенском положении.

Критическое осмысление современного общества позволяет Генриху Бёллю поднимать острые нравственные проблемы. Сам Бёлль рос в семье, где религиозность не заканчивалась формальным следованием христианским ритуалам и посещением церкви. Родители Бёлля внедрили в сознание детей веру, воспитывали свободно, без насилия. После падения фашистского режима он размышлял о том, каким должен быть идеал современного человека. Генрих Бёлль вошел в литературу как один из самых активных членов “Группы 47” – авторов “литературы развалин”, как называли современники произведения вернувшихся с войны писателей. Роман “И не сказал ни единого слова” относится к числу этих произведений.

Писатель ясно формулирует мысль о том, что без осознания прошлого нельзя идти вперед. Лишь дав оценку произошедшим событиям возможно построить новое, чистое общество. В романе происходит поляризация персонажей – и не столько по социальному, сколько по нравственному их положению. Один полюс образуют люди надменные, жестокие, льстивые, влиятельные, на другом полюсе находятся их жертвы – добрые, справедливые, искренне верующие люди.

Генрих Бёлль изобразил и подверг критике аморальность господствующего класса, продажность христианства. Писатель воспринимал религию как систему нравственных норм.

Философские и гуманистические идеи Бёлля можно понять и оценить, проанализировав систему образов и определённых типов героев его прозаических произведений. Без этого невозможно также составить полное представление о поэтике писателя¹.

Большинство исследователей рассматривают произведения Г. Бёлля главным образом с общественной и нравственной точек зрения. Этому способствовали не только сюжетные построения его рассказов и романов, но и активное участие писателя в общественно-политической жизни страны.

Бёлль классическим образом обрисовывает жизнь своих героев, передает противоречивость их мыслей и чувств. Он убежден, что решающим

¹ Канетти Э. Превращение // Проблема человека в западной философии. Москва, 1988, с. 378-381.

критерием для пишущего является „совесть писателя” как общественного человека.

Главное в творчестве Бёлля – совесть, честность и доброта, внимание к малым и старым, трогательная забота о женщинах, у которых война забрала мужей, и о детях, лишенных войной отцов.

Героям романа “И не сказал ни единого слова” присущи сильные чувства, они эмоциональны, однако о своих страданиях они не кричат, переживают молча; их не покидает вера. Цель автора – показать, что именно вера и терпение помогают людям с надломленной судьбой не впасть в отчаяние. Писатель дает им утешение, надежду, открывает неведомые им самим сокровища их души.

В художественной литературе заглавие произведения играет важную роль. Оно органично сливается с его структурой, становится его первичным ориентиром, своеобразным лейтмотивом. В нашем случае название романа “И не сказал ни единого слова” настраивает на мысль, что в жизни героя произошло нечто значительное, провидческое, возможно, некий перелом, вызывающий у читателя неоднозначную реакцию.

Генрих Бёлль в романе „И не сказал ни единого слова” описывает жизнь многодетной семейной пары Богнеров в послевоенной Германии.

Главный герой Фред – служащий одного церковного учреждения – человек слабовольный. Не выдерживая тягот нищенской жизни, он оставляет жену и троих детей, однако свое жалкое жалованье почти целиком отправляет семье, отложив себе лишь 10 марок.

Фред страдает алкоголизмом и не контролирует вспышки своей агрессии. На протяжении всего романа он ходит из кабака в кабак в поисках знакомых, приятелей, которые одолжили бы ему денег. Надежды не оправдываются, и он продолжает пить, пока остается без гроша в кармане.

Супруги Фред и Кете Богнеры в течение двух месяцев живут раздельно. Фреда раздражают теснота комнаты, постоянная детская возня, убожество обстановки, в которой его жена, веруя и надеясь, продолжает нести материнскую ношу в тяжкие послевоенные годы.

Все беды и несчастья героями прямо или косвенно связываются с недавним прошлым. Даже если персонаж и живет днем настоящим, в какой-то момент перед его мысленным взором внезапно – как из небытия, из мира воспоминаний, из “первой” жизни – выплывают лица погибших родных и

друзей, воскрешаются события, память о которых нелегко стереть. Чуть ли не в каждом встречном им видится виновник их несчастий и разбитых судеб.

Семья разваливается от безнадёжности. Богнеры получают финансовую поддержку от хозяйки жилья, крайне религиозной фрау Франке - черствой, бездушной к своим ближним, но состоящей в отличных отношениях с местным духовенством дамы, формально исполняющей все церковные ритуалы. Это церковнослужители отвели фрау Франке просторное помещение, решив, что именно ей оно крайне необходимо. А ведь сравнительно более комфортные жилищные условия могли бы если не осчастливить чету Богнеров, то хотя бы дать шанс сохранить брак. Как будто ни было, им была выделена одна-единственная крохотная комнатка.

Принципиальной особенностью романов Бёлля, в том числе и романа "И не сказал ни единого слова", является то, что почти всех его героев одолевают внутренние конфликты, типичные для "разбитого поколения": они не хотят и не могут жить прошлым - для них тяжесть воспоминаний равносильна смерти². Так, разлад Фреда с самим собой не даёт ему порвать с семьёй окончательно: ведь это единственное, что у него осталось.

Ненависть и страх вселяются в душу Кете при виде фрау Франке. „Я боюсь слушать святую мессу, я боюсь смотреть на священника у алтаря, потому что это тот самый человек, который курит хорошие сигареты и рассказывает глупые анекдоты дамочкам из церковных комиссий и обществ". Кете посещает церковь, когда там нет службы, и ощущает „беспредельное умиротворение от близости бога"³. Для фрау Франке деньги - это "сокровища", на которые никто не может посягнуть. "Слово „деньги" она выговаривает с такой кроткостью, что я пугаюсь; так некоторые люди произносят слова „жизнь" или „любовь", „смерть" или "бог": в их голосе слышится мягкость и легкий трепет, и огромная нежность"⁴.

В состоянии крайней безысходности Фред направляется в доминиканскую церковь обратиться к богу, но не божий лик является его взору, а лица людей, к которым он обращался в надежде занять денег:

² Grin Verlag GmbH, Die Bedeutung der Ehe in Heinrich Bölls Roman „Und sagte kein einziges Wort“, München, 2013, S. 10-12.

³ Böll H., „Und sagte kein einziges Wort“, Leipzig, 1970, S. 8.

⁴ Там же, с. 9.

официантки из сосисочной, Вагнера, служанки Байземов, школьного товарища, и – его собственное лицо просителя.

Не получив ни пфеннига, отчаявшийся и продрогший, он выходит из церкви и устремляется в пивнушку Ботцнера, где и пропивает остатки содержимого в карманах. Перед нами классический образ маленького человека со сломленным духом, без цели в жизни, душевная боль которого переросла в равнодушие ко всему. Бёлль показал, что нищенское существование и низкое социальное положение способны разрушить семейные узы. Этому образу автор противопоставляет образ женщины – жены героя Кете, которая, хоть и исстрадалась душой, но продолжает верить, надеяться и любить.

Вообще, писатель исключает своих «положительных» героев из обычной серой среды: его персонажи в основном люди «странноватые», оторванные от настоящего и живущие прошлым. Понять их психологию, их мировоззренческие особенности, их подход к актуальным проблемам времени, в котором они живут, можно только через призму прошлого. И это – основной ключ к пониманию художественного мира и поэтики Бёлля в целом.

По всей видимости, любимым персонажем Генриха Бёлля в данном романе является Кете. Маленькая отважная женщина предана своему мужу. Она – мать – измученная, но не сломленная, печальная, но живучая, страдающая от бедности и от отчуждения мужа. На ее плечах – непосильная ноша, но она наделена упорством и стойкостью.

В современной немецкой литературе вряд ли еще найдется женский образ, который по своей художественной силе мог бы сравниться с образом Кете – мужественной, героической женщины, жизнь которой представляет собой замкнутый круг: дети – кухня – церковь. Может показаться, что автор восхваляет ее за то, что она покорилась судьбе. Но молчанье – не всегда признак покорности, оно многозначительно. Ее история не похожа на историю святой, безропотно несущей свой крест. Это скорее гимн обыкновенной, но героической женщине, борющейся с грязью общества, гимн той, кто излечивает человеческие души, чьи руки готовят мирный ужин, кормят солдат, лечат одним только чутким прикосновением, той, что в глубине души не перестает надеяться на лучшую жизнь и уповать на бога.

Исповедуясь, она рассказывает духовнику “о своей ненависти к священникам, которые живут в больших домах, о фрау Франке”, о своем бессилии, о грязи, в которой она живет. Но она знает, что ненавидеть грешно,

и ее ненависть постепенно переходит в грусть. “Войдите через узкую дверь, – слышит она слова духовного отца, – ибо широки ворота и широка дорога, которая ведет к гибели, и многие идут туда. Но узок вход и узка дорога, ведущая к жизни, и лишь немногие находят ее... Узкая, самая узкая дорога для всех, что мы знаем, это дорога по острию ножа, и, мне кажется вы идете по ней... Вы судите ненавидя, ведь мы не можем ни судить, ни ненавидеть...”⁵.

Случайное „столкновение” с супругой на улице открывает Фреду глаза. День, который они проводят вместе, переворачивает все в его душе. Он вновь видит перед собой благородное создание, женщину, прошедшую через ад, любящую жену и мать.

У Фреда нет оправдания своему поступку, он осознает, что он неудачник. Единственное его оправдание – это любовь к жене и детям. Именно бессилие и жизненная несправедливость заставили его уйти из семьи, возложить все тяжести на плечи Кете. Она заботилась о детях, не забывала о Фреде, ей виделось лицо матери, лица их погибших малышей... Ей осталось лишь верить. „Бог” – это единственное, что у меня осталось”⁶. Она просит и Фреда приблизиться к богу. Но прошлое не ушло, оно живо и сбивает людей с истинного пути, и не так просто остановить этот процесс, помочь человеку встать на путь, ведущий к богу. В порыве откровения Фред признаётся: „Только молитва – это единственное, что может помочь. Когда я пьян, мне иногда удается молиться”⁷.

Роман выделяется на фоне современной прозы прежде всего удивительно тонким сплетением суровой, иногда жестокой реальности послевоенных лет и романтичности человеческих отношений, любви, человечности и моральных поисков, которые помогают героям надеяться и не впасть в отчаяние.

Построить новый дом, начать все сначала. „Нам, дорогая, это надо учесть, когда мы построим себе новый дом, над которым будет развиваться знамя честности и справедливости”⁸.

Ей вспомнились слова песни „...и не сказал ни единого слова...”

⁵ Там же, с. 35.

⁶ Там же, с. 53.

⁷ Там же, с. 61.

⁸ Там же, с. 158.

Вся композиция романа “И не сказал ни единого слова”, его идейный стержень – это глубокое осмысление проблемы сохранения человечности в бесчеловечном мире, проблема защиты “маленького человека” от слепого и безжалостного маховика истории.

ՀԼՈՒԾՎԱԾ ԱՆՑՅԱԼԻ ԽՆԴԻՐԸ ԵՎ ԿԵՐՊԱՐՆԵՐԻ ՀԱՄԱԿԱՐԳԸ ՀԱՅՆՐԻԽ ԲՅՈՒԼԻ «ԵՎ ՉԱՍԱՑ ՈՉ ՄԻ ԲԱՌ» ՎԵՊՈՒՄ

ՍՅՈՒՋԱՆՆԱ ՆԱՎԱՍԱՐԴՅԱՆ

«Եվ չասաց ոչ մի բառ» վեպը հրատարակվել է 1953թ.: Բյուրի շատ աշխատանքներ արտացոլանք են կաթոլիկության, եկեղեցու և ժամանակակից հասարակության: Վեպն անդրադառնում է հետպատերազմյան տարիների՝ ոչ վաղ անցյալում վերապրած այնպիսի խնդիրների, ինչպիսիք են պատերազմի հետևանքով առաջացած սոցիալ-բարոյական խնդիրները, սովն ու թշվառությունը, պատերազմից խեղված ճակատագրերը, մարդկային փուչ կյանքը: Վեպում միահյուսվում են ոչ միայն մարդկային ճակատագրեր, այլ նաև նրանց փոխհարաբերությունները, նոր իշխանության նացիստական անցյալը և կաթոլիկ եկեղեցու կերպարը հետպատերազմյան տարիներին: Վեպն այն մարդկանց մասին է, ում հոգիներում պատերազմը թողել է անջնջելի հետքեր, համեստ մարդիկ, ում ճակատագիրը շրջանցել է, ում հատուկ են զգացմունքայնությունն ու ապրումները:

Բանալի բաներ - հետպատերազմյան տարիներ, կաթոլիկություն, աղքատություն, թշվառություն, սեր:

THE ISSUE OF THE UNRESOLVED PAST AND THE IMAGERY IN HEINRICH BÖLL'S “AND NEVER SAID A WORD”

SYUZANNA NAVASARDYAN

Many of Böll's works reflect the problems of interaction of the Catholic Church and the society. The novel “And Never Said a Word” was published in 1953. It touches upon the realities of post-war years, the social and moral consequences of the tragedy they just suffered, the famine and poverty, the war-

torn destinies and ravaged human lives. It is a narrative about people, whose souls had been incurably injured by the recent war, about humble people who had been robbed of happiness, yet did not turn into idle spectators of the dramas of life; they are endowed with deep emotions and passions.

The novel traces the development of the characters' interrelations, the Nazi past of the new authorities, the image of Catholicism in the post-war years.

Key words - post-war period, Catholicism, poverty, misery, love.